



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Service de l'enseignement secondaire du deuxième degré S2
Amt für Unterricht der Sekundarstufe 2 S2



INSCRIS-TOI!

www.fr.ch/s2



MELDE DICH AN!

www.fr.ch/s2

EINE
ZWEISPRACHIGE
MATURA? –
LA MEILLEURE PRÉ-
PARATION AUX ÉTUDES
BILINGUES !

LA CLASSE
BILINGUE? –
FREUNDSCHAFTEN
OHNE SPRACH-
BARRIERE!

La formation bilingue dans les collèges fribourgeois

Branche de sensibilisation en 1^{re} année
Classe bilingue + dès la 1^{re} année
Classe bilingue standard dès la 2^e année

Zweisprachige Ausbildung an Freiburger Kollegien

Sensibilisierungsfach im 1. Jahr
Zweisprachige Klasse + ab dem 1. Jahr
Zweisprachige Klasse Standard ab dem 2. Jahr

UNE BRANCHE
EN ALLEMAND? –
TOLLE IDEE,
DAS MACH ICH!

La formation bilingue

dans les collèges fribourgeois

Zweisprachige Ausbildung

an Freiburger Kollegien

Les classes bilingues permettent aux élèves des deux parties linguistiques et culturelles de notre canton de se rencontrer. Ceux-ci apprennent ensemble, nouent des amitiés et garantissent le dialogue par-delà la barrière des langues. Une connaissance approfondie de l'allemand facilite l'accès à la littérature et à la culture de la langue partenaire. Elle renforce la compréhension, l'estime et la cohésion entre la Romandie et la Suisse alémanique. Cette formation conduit au certificat de maturité gymnasiale bilingue. Elle constitue ainsi la meilleure préparation aux études tertiaires bilingues et à une entrée réussie dans le monde du travail.

In zweisprachigen Klassen begegnen sich die Lernenden der beiden Sprach- und Kulturräume. Sie lernen zusammen, schliessen Freundschaften und sichern so nachhaltig den Dialog über die Sprachgrenze hinweg. Vertiefte Französischkenntnisse erleichtern den Zugang zu Literatur und Kultur der Partnersprache in unserem Kanton. Dies schafft Verständnis, Wertschätzung und Zusammenhalt. Diese Ausbildung führt zu einem zweisprachigen Maturitätsausweis und schafft beste Voraussetzungen für ein zweisprachiges Hochschulstudium und einen erfolgreichen Einstieg in die Arbeitswelt.

Informations complémentaires

- * Un changement de filière est possible à la fin de la 1^{re} et de la 2^e année
- * L'enseignement bilingue est en principe proposé dans tous les collèges
- * <http://www.fr.ch/s2>

Weitere Informationen

- * Wechsel des Ausbildungsweges nach dem ersten und zweiten Schuljahr möglich
- * Zweisprachige Ausbildung im Prinzip an allen Kollegien
- * <http://www.fr.ch/s2>

Classe bilingue standard

Cette voie de formation est offerte dès la 2^e année. Dans une classe mixte, l'enseignement est dispensé pour moitié en allemand.

- * Critères d'admission: 5 en allemand ou 4.5 en moyenne générale (1^{re} année de gymnase) ou séjour linguistique
- * Enseignement séparé de la langue maternelle et de l'allemand
- * En 2^e année, prise en compte équitable des fautes commises en raison de difficultés linguistiques
- * Conditions de promotion identiques à celles des classes standards
- * Mène au certificat de maturité gymnasiale bilingue avec un niveau d'allemand de B2+

Classe bilingue +

Cette filière est destinée aux élèves disposant déjà de bonnes à très bonnes connaissances de l'allemand. Dans cette classe mixte, l'enseignement est dispensé pour moitié en allemand dès la 1^{re} année.

- * Critères d'admission: 5 en allemand et 4.5 en moyenne générale (dernière année de scolarité obligatoire)
- * Enseignement séparé de la langue maternelle et de l'allemand
- * Conditions de promotion identiques à celles des classes standards
- * Mène au certificat de maturité gymnasiale bilingue avec un niveau d'allemand de C1

Zweisprachige Klasse Standard

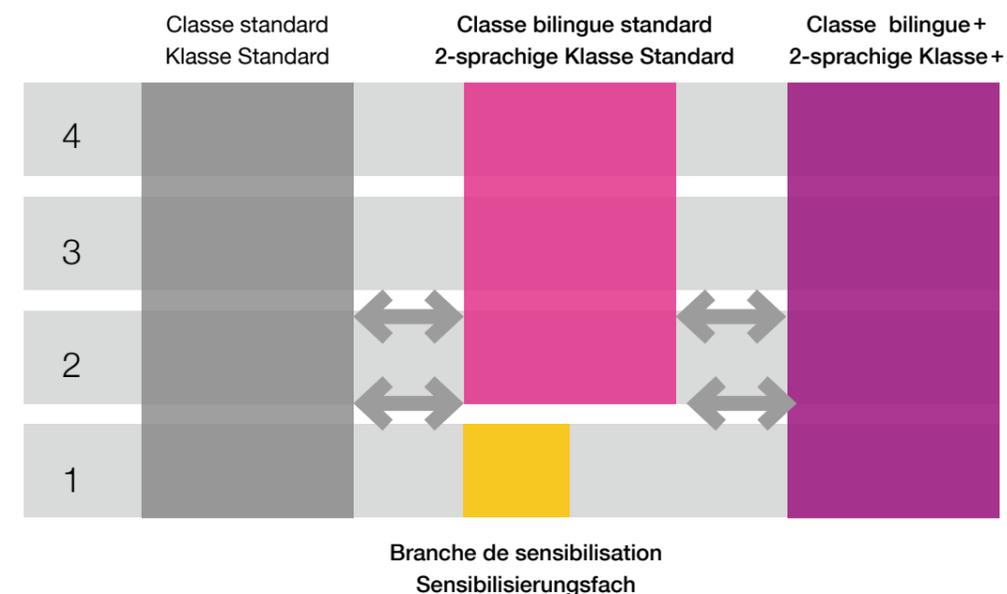
Dieser Ausbildungsweg steht Lernenden ab der zweiten Klasse offen. Der Fachunterricht findet in einer gemischt-sprachigen Klasse und zur Hälfte auf Französisch statt.

- * Aufnahmebedingungen: Note 5 in Französisch oder 4.5 im Gesamtdurchschnitt (1. Gymnasialjahr) oder Sprachaufenthalt
- * Getrennter Unterricht für Muttersprache und Französisch
- * Im 2. Schuljahr werden Fehler, welche eindeutig auf sprachliche Probleme zurückzuführen sind, angemessen berücksichtigt.
- * Promotionsbedingungen gleich wie bei der Standardklasse
- * Zweisprachiger Maturitätsausweis mit Französischniveau B2+

Zweisprachige Klasse +

Dieser Ausbildungsweg steht Lernenden mit bereits guten bis sehr guten Französischkenntnissen ab der ersten Klasse offen. Der Fachunterricht findet in einer gemischt-sprachigen Klasse zur Hälfte auf Französisch statt.

- * Aufnahmebedingungen: Note 5 in Französisch und 45 Punkte im Gesamtdurchschnitt (letztes obligatorisches Schuljahr im Progymnasium) Note 5 in Französisch und 55 Punkte im Gesamtdurchschnitt (letztes obligatorisches Schuljahr in der allgemeinen Abteilung)
- * Getrennter Unterricht für Muttersprache und Französisch
- * Evaluations- und Promotionsbedingungen identisch zur Standardklasse
- * Führt zu zweisprachigem Maturitätsausweis mit Französischniveau C1



Branche de sensibilisation

Durant la 1^{re} année, une branche d'enseignement peut être suivie en allemand. Elle est destinée à motiver les élèves qui ne sont pas encore bilingues à entrer dans le bilinguisme. L'admission ne requiert aucune connaissance préalable particulière. Les conditions d'admission sont identiques à celle d'une classe standard.

- * Toute la classe est de langue maternelle française.
- * La branche choisie peut être différente d'une année à l'autre et d'un établissement à l'autre.
- * La branche de sensibilisation n'est pas une branche fondamentale et la note compte pour la promotion avec 12 autres notes.
- * Il existe des mesures de soutien en cas de difficultés linguistiques.
- * L'évaluation tient compte de façon équitable des erreurs commises en raison de difficultés linguistiques.

Sensibilisierungsfach

Im ersten Jahr kann ein Unterrichtsfach auf Französisch besucht werden. Noch nicht zweisprachige Lernende sollen damit motiviert werden, eine zweisprachige Ausbildung aufzunehmen. Es werden keine speziellen Vorkenntnisse vorausgesetzt. Die Aufnahmebedingungen sind die gleichen wie für eine Standardklasse.

- * Die ganze Klasse ist deutscher Muttersprache.
- * Das Unterrichtsfach wird von der jeweiligen Schule bestimmt (kein Kernfach).
- * Die Note zählt zur Promotion im Durchschnitt mit 12 anderen Noten.
- * Bei sprachlichen Schwierigkeiten wird Stützunterricht angeboten.
- * Fehler, die auf sprachliche Probleme zurückzuführen sind, werden bei Prüfungen angemessen berücksichtigt.